

厚重情誼 (Kizuna)

Kizuna — the bonds of friendship

平成 23 年 4 月 11 日

在強烈震度及大海嘯造成超過 1 萬 3 千人喪生的東日本強震之後，雖然已經過了一個月，但至今仍有超過 1 萬 4 千人行蹤不明，約 1 5 萬的居民被迫過著避難的生活。在此謹向包括日本人及外國人的所有受災人士及其家屬致上最深切的慰問之意。

關於福島第一核電廠的情況，我們也在持續地運用所有資源，盡全力地使其影響減到最低且早日朝安定的方向發展。

強震發生至今的這一個月，對日本可說是極為嚴峻的日子。但在此同時，也讓我們再次深深地感受到世界與日本同在，讓我們心中充滿感謝之意。

目前為止已有超過 130 個國家・區域、近 40 個國際機關、眾多非政府組織以及世界各地人士對我們表示了慰問之意並且透過捐款等方式提供援助及表達患難與共之情。自各個國家・區域趕來的救難隊員，早早地就進入災區進行救援，發放食物、藥品、毛毯等物資的舉動也給了災民莫大的勇氣。我們甚至還收到從遙遠國家寄來的孩子們親手折的祈福千羽鶴。

謹代表日本國民對這來自世界各地的關懷援助致上由衷的感謝之意。

自地震發生後，台灣立刻派遣了由 28 名隊員所組成的緊急救難隊，並提供了總重約 400 公噸的賑災物資，此外，我們也接到許多要捐助巨款的意願表達以及無數激勵打氣的慰問。謹在此對台灣朋友所表現出的心連心的厚重情誼表示衷心感謝。

日本一定會重生、會再起、會成為更美好的國家。我認為唯有積極邁向新生之路才是日本應有的責任及義務，而且是對給予我們溫馨激勵及表達患難與共之情的國際社會的最好的答謝之禮。我也堅信，在國民竭盡全力及國際社會的熱誠協助下，我們一定會做到。

屆時，我們定將會以國際貢獻的形式對世界各地人士所給予的溫暖相援予以回報。

我一定會不負眾望，為重建大業全力以赴。

菅 直人

日本國內閣總理大臣

患難見真情